

Ты сидела за пианино,  
подложив под задницу роман.  
А ведьма пела старинный,  
Отсыревший как наша комната романс.

Гости плакали, как в Художественном  
Книппер,  
Попугай записывал в блок-нот.  
А я мысленно себя выпорол,  
выбирал под мышками холодный пот.  
Но когда сама Мать-инокиня  
Сентиментально пискнула из между ног —  
я посыпал голову сахарином  
и выпрыгнул в закрытое окно.<sup>55</sup>

Любовь Дениса и Ольги прожила всего два года, и ее историю можно без труда проследить по стихотворениям вполне состоявшегося, хоть и не слишком объемного цикла. Из него и примыкающих к нему текстов можно сделать вывод, что период с конца 1920 до лета 1923 года был в жизни Вертова необычайно богатым на события и в то же время очень сложным: он пытался найти себя в изменившемся мире, в творчестве и личных отношениях. Лирика того времени не оставляет сомнения в том, насколько это был волнующий, но вместе с тем мучительный и по-своему травмирующий Вертова процесс. Последовавшая за ним история отношений и долгой совместной жизни с Елизаветой Свиловой, его кино-музой, конечно, нашла свое отражение в некоторых стихах — но это уже совсем «домашняя» лирика.

<sup>55</sup> Там же. Л. 9.

DOI: 10.31860/0131-6095-2019-2-143-159

© А. В. Лавров

## «ФРАНЦУЗСКИЙ ПРОЕКТ» ВАЛЕРИЯ БРЮСОВА

Текст, о котором пойдет речь, впервые был вкратце описан в 1978 году в обзоре Ю. П. Благоволиной «Архив В. Я. Брюсова (Материалы, поступившие после 1966 г.)»: «Особенно интересен подробнейший (21 л. машинописи) проект многотомного издания книг по французской и франкоязычной бельгийской литературе XVIII–XX вв. с указанием числа томов, запланированных для каждого из писателей, и перечнем их произведений. Например» — далее следовали положения 23–26 проекта: Ш. Нодье, Стендаль, Альфред де Виньи, Ксавье и Жозеф де Местр с указанием предполагаемых к изданию их произведений и количества томов, выделяемых для каждого автора.<sup>1</sup>

Этот документ представляет собою невыправленную машинопись (старая орфография, 19 листов); в верхнем левом углу первого листа пояснительная запись рукой жены поэта И. М. Брюсовой: «Программа, составленная Брюсовым, помнится, для изд.<ательства> „Парус“».<sup>2</sup>

Петроградское издательство «Парус» было основано весной 1915 года. Инициатором и руководителем его был М. Горький (он же, главным образом, его субсидировал), непосредственно руководил издательским делом производством А. Н. Тихонов

<sup>1</sup> Записки Отдела рукописей (Гос. библиотека СССР им. В. И. Ленина). М., 1978. Вып. 39. С. 68.

<sup>2</sup> РГБ. Ф. 386. Карт. 135. № 24. Л. 7.

(Серебров), приказчиком был И. П. Ладъжников.<sup>3</sup> В культурно-просветительской программе, которую призвано было, по мысли Горького, воплощать в жизнь издательство, одной из первостепенных задач значилось ознакомление российского читателя с литературами народов Российской империи (одно из конкретных применений интернационалистских установок Горького). Были задуманы сборники национальных литератур: латышской, армянской, финской, еврейской, литовской, грузинской, татарской и украинской — всего 8 сборников.

По своим общим идейно-эстетическим установкам «Парус» был наследником другого писательского объединения, руководимого Горьким в 1900-е годы, — издательского товарищества «Знание», как известно, резко оппозиционного по отношению к символистскому литературному лагерю, в ту пору фактически руководимому Брюсовым. В середине 1910-х годов, в изменившейся литературной ситуации, когда бывшее противостояние утратило свою остроту и исчерпало себя, прежние антиподы Горький и Брюсов, в равной мере уже осознававшие себя как литературные величины общенационального значения, оказались если не сподвижниками, то в положении уважительно-дружественного нейтралитета по отношению друг к другу. При этом Горький всячески стремился привлечь Брюсова к работе для «Паруса» и к участию в других инициированных им начинаниях. Письма его к Брюсову этой поры исполнены всяческого пиетета: «нам судьба работать вместе» (16 января 1917 года); «очень хочется работать с Вами много и долго» (23 февраля 1917 года); наконец, восхищаясь «подвижнической жизнью» и «культурной работой» Брюсова (25 июля 1917 года), он произносит впоследствии многократно цитировавшиеся слова: «...я всегда говорю о Вас: это самый культурный писатель на Руси!»<sup>4</sup> В начале 1917 года, после краха с публикацией многотомного собрания сочинений Брюсова в издательстве «Сирин» (из 25 планировавшихся томов вышло только восемь), родилась идея аналогичного издания в «Парусе» — и Брюсов заранее, при заключении договора, получил за него гонорар в 10 тысяч рублей.<sup>5</sup> «Парусом» тогда же был принят брюсовский план издания собрания сочинений Эмиля Верхарна в русском переводе (6 или 8 томов); от «Паруса» исходила и просьба к Брюсову о переводе «Божественной комедии» Данте.<sup>6</sup>

В 1916–1917 годах Брюсов оказался ближайшим сподвижником Горького по подготовке и изданию «национальной» серии. Сам он выпустил в 1916 году антологию «Поэзия Армении с древнейших времен до наших дней», ставшую одним из самых монументальных его литературных свершений, и работа над формированием сборников сходного содержания и назначения отвечала его интересам. В «Сборнике армянской литературы», изданном «Парусом» под редакцией Горького в 1916 году, Брюсов был представлен лишь несколькими переводами (за подписью: В. Спасский), однако «Сборник латышской литературы» вышел в том же году уже с обозначением «Под ред. Вал. Брюсова и М. Горького» (Брюсов был редактором стихотворных переводов, помещенных в том, и автором множества из них; Горький редактировал прозаические

<sup>3</sup> См.: Голубева О. Д. Книгоиздательство «Парус» (1915–1918) // Книга: Исследования и материалы. М., 1966. Сб. 12. С. 160–193.

<sup>4</sup> Горький М. Полн. собр. соч. Письма: В 24 т. М., 2006. Т. 12. С. 103, 115–116, 160. Подробнее см.: Ильинский А. Горький и Брюсов: Из истории личных отношений // Лит. наследство. 1937. Т. 27/28. С. 639–660; Литвин Э. С. Горький и Брюсов (К истории личных и литературных отношений) // Тр. Ленинградского библиотечного ин-та. Л., 1957. Т. 2. С. 79–100; Письма <В. Я. Брюсова> к М. Горькому / Публ. Ю. А. Красовского и В. Н. Чувакова // Лит. наследство. 1976. Т. 85: Валерий Брюсов. С. 657–661.

<sup>5</sup> См.: Голубева О. Д. Книгоиздательство «Парус» (1915–1918). С. 178–179. 17 марта 1917 года А. Н. Тихонов информировал Брюсова: «На издание Собрания Ваших произведений в 10 томах, на условиях, выработанных Вами с З. И. Гржебиным, — „Парус“ согласен»; 2 мая он выслал Брюсову проект договора на это издание (РГБ. Ф. 386. Карт. 105. № 3).

<sup>6</sup> См.: Голубева О. Д. Книгоиздательство «Парус» (1915–1918). С. 180. См. также: Балза С. И. Брюсов и Данте // Данте и славяне: Сб. статей. М., 1965. С. 67–94; Гиндин С. И. Из неопубликованных дантовских материалов Валерия Брюсова // Италия и славянский мир. Советско-итальянский симпозиум: Тезисы докладов. М., 1990. С. 85–90.

переводы).<sup>7</sup> То же редакторское соотношение — в «Сборнике финляндской литературы» (1917). Планировалось активное участие Брюсова также в сборниках еврейской и украинской литератур.<sup>8</sup> Тихонов писал ему 3 октября 1916 года, подразумевая себя и Горького: «...я не могу Вам сказать, в какой степени для нас ценно и дорого Ваше участие в нашем деле и как мы благодарны Вам за Ваше товарищеское, доброе отношение к нам и нашим затеям».<sup>9</sup>

После февраля 1917 года, в изменившейся исторической реальности, «Парусу» были предоставлены крупные субсидии от новых пайщиков,<sup>10</sup> что не могло не послужить стимулом к расширению издательских планов: было объявлено о намерении выпустить в свет библиотеку романов, полные собрания сочинений русских и иностранных писателей, библиотеку детских книг. 30 ноября 1917 года Тихонов обнадеживал Брюсова: «...теперь мы так устроились, что через 4–5 месяцев выпустим около 300 печ. листов, в том числе собрание Ваших сочинений», — однако уже две недели спустя в письме к нему же констатировал резкое ухудшение дел: «С изданием книг теперь очень тяжело, тем более, что мы попали как раз в тип<ографию> „Нового Времени“, которая теперь конфискована большевиками, разрушившими там всякую работу...».<sup>11</sup> Далее дела «Паруса» неуклонно двигались к развалу. В письме на бланке «Паруса» от 18 июля 1918 года Тихонов официально предоставлял Брюсову возможность печатания своих книг где угодно в течение трех лет.<sup>12</sup> Последние книги, подготовленные «Парусом», были допечатаны в июне 1918 года, а в декабре было объявлено о прекращении издательских денежных операций.

Если указание И. М. Брюсовой — данное, впрочем, без твердой уверенности — на издательство «Парус» как на заказчика большого проекта по изданию французской литературы достоверно, то время составления брюсовского перечня следовало бы отнести к 1917 году — периоду, когда перед этим издательством временно открывались большие финансовые возможности и обдумывались широкие тематические перспективы. Отнести проект издания к более раннему времени нет оснований, поскольку в нем представлены романы «Огонь» (1916) Анри Барбюса и «Люди» (1917) Пьера Ампа. Смущает, однако, то обстоятельство, что в достаточно регулярно в это время отсылавшихся письмах к Брюсову Тихонова, полномочного представителя «Паруса», о планах печатания французских авторов в русских переводах речь не заходит; неоднократно упоминается лишь задуманное многотомное издание Верхарна под редакцией Брюсова. А в 1918 году, когда переписка Брюсова с Тихоновым практически сходит на нет, финансовое положение агонизирующего «Паруса» уже не давало оснований для серьезного обсуждения столь масштабного начинания применительно к возможностям этого издательского товарищества.

Между тем 4 сентября 1918 года в Москве Горький и А. В. Луначарский подписали договор о создании в Петрограде при Наркомпросе издательства «Всемирная литература».<sup>13</sup> Во главе нового издательства, обеспеченного гарантированной государственной поддержкой, — Горький, З. И. Гржебин, Ладыжников, Тихонов (заведующий редакцией), то есть все те лица, которые ранее руководили деятельностью

<sup>7</sup> См.: *Авдеева О. Ю.* Из истории подготовки сборника латышской литературы в издательстве «Парус» // К 125-летию со дня рождения Юргиса Балтрушайтиса. К 80-летию литовской дипломатии: Доклады. М., 1999. С. 34–44.

<sup>8</sup> 29 марта 1916 года Тихонов писал Брюсову: «Спасибо Вам за согласие принять на себя многотрудную обязанность редактора Еврейского сборника. Сборник будет большой двухтомный, материалы для него уже имеются в значительном объеме...»; 25 апреля 1916 года — ему же: «...мы надеемся, что Вы не откажетесь взять на себя редактирование и украинского нашего сборника и вообще поможете нам довести до конца всю серию наших сборников <...> без Вашего же участия, говорю прямо, нам с этой работой справиться невозможно» (РГБ. Ф. 386. Карт. 105. № 2).

<sup>9</sup> Там же.

<sup>10</sup> См.: *Голубева О. Д.* Книгоиздательство «Парус» (1915–1918). С. 173–174.

<sup>11</sup> РГБ. Ф. 386. Карт. 105. № 3.

<sup>12</sup> Там же.

<sup>13</sup> Литературная жизнь России 1920-х годов: События. Отзывы современников. Библиография. М., 2005. Т. 1. Ч. 1: Москва и Петроград. 1917–1920 гг. / Отв. ред. А. Ю. Галушкин. С. 254.

«Паруса». Можно с уверенностью сказать, что «Парус» переродился и обрел новую жизнь во «Всемирной литературе» — издательском предприятии с гораздо более широкими культурными задачами и столь же широкими финансовыми возможностями, которые способен был обеспечить всевластный руководитель Наркомпроса. Масштабный проект многотомного издания французских писателей XVIII–XX веков едва ли был по плечу «Парусу», зато для народившейся «Всемирной литературы» он оказывался совершенно органичным, вставая в длинный ряд широковещательных глобальных начинаний первых лет существования большевистского режима, провозглашавшего необходимость освоения культуры прошлого ради созидания культуры будущего. И апелляция к Брюсову как к главному арбитру в данном случае была совершенно закономерной: «самый культурный писатель на Руси» был убежденным и последовательным франкофилом — вполне профессиональным знатоком французской литературы и активным переводчиком французских поэтов.

В одной из заметок, предназначавшихся для цикла «Miscellanea» («В чем я считаю себя специалистом»), Брюсов по праву отмечал: «Я хорошо знаю <...> историю французской поэзии, особенно эпоху романтизма и движение символическое».<sup>14</sup> Помимо авторских сборников стихотворных переводов Верхарна и Верлена, Брюсов издал антологию «Французские лирики XIX века» в издательстве «Пантеон» (1909) в своих переводах и с библиографическими примечаниями; антология под тем же заглавием, но в существенно измененном составе текстов представлена в собрании сочинений Брюсова, предпринятом в издательстве «Сирин» (1913; т. 21): 33 французских поэта в первом издании и 28 — во втором, от Андре Шенье до новейших авторов — Рене Аркоса и Жюлья Ромэна. Также Брюсов отредактировал сборник переводов «Французские лирики XVIII века» (1914), составленный И. М. Брюсовой, к которому написал предисловие; в нем помещены его переводы из 12 поэтов. Как явствует из письма Тихонова к Брюсову от 7 декабря 1918 года,<sup>15</sup> последний предложил «Всемирной литературе» проект 8-томного издания Виктора Гюго. Ближайшее участие Брюсова в составлении программы деятельности «Всемирной литературы», таким образом, представляется совершенно закономерным. А. А. Ильинский-Блюменау, работавший над изучением поэта в непосредственном контакте с И. М. Брюсовой, отмечает в этой связи: «Издательство имело в виду, главным образом, новый круг читателей, которому надо дать по возможности *лучшие*, хотя бы и общеизвестные, произведения иностранных авторов, с таким расчетом, чтобы впоследствии составила библиотека классиков <...>. И Брюсов в первую очередь был привлечен к этой работе».<sup>16</sup> Развернутый проект издания французской литературы XVIII–XX веков в русских переводах входил составной частью в общий план деятельности «Всемирной литературы», включавший аналогичные проекты по литературам английской, немецкой, итальянской, испанской, португальской и т. д.

Текст проекта, отложившийся в архиве Брюсова, представляет собой, по всей видимости, ранний, исходный вариант издательской программы по французской литературе. Это, как уже указывалось выше, — неуправленная машинопись, изобилующая ошибками и опечатками, порою вопиющими: в перечне произведений Вольтера указано «Задачи» (вместо «Задиг»), аналогичным образом — «Парижский монастырь» (вместо «Пармский монастырь») Стендаля, «Цезарь Борджиа» Бальзака вместо «Цезарь Бирото» — сокращенного названия романа («Grandeur et décadence de Cesar Birotteau»), «Канты» Жерара де Нерваля (вместо «Казотт»), «Сын Ленуайе» Эмиля Ожье (вместо «Сын Жибуайе»), «Аббат Ноэль» Октава Мирбо (вместо «Аббат Жюль»); в графе, указывающей произведения Жоржа Куртлина, обозначено: Тристан; это — имя автора, описываемого в следующей графе, — Тристана Бернара. И так далее. Судя по характеру этих искажений, перепечатка была произведена в издательстве без контроля со стороны Брюсова, скорее всего, с его не очень отчетливого рукописного

<sup>14</sup> Брюсов В. Собр. соч.: В 7 т. М., 1975. Т. 6. С. 400.

<sup>15</sup> РГБ. Ф. 386. Карт. 105. № 3.

<sup>16</sup> Ильинский А. Горький и Брюсов: Из истории личных отношений. С. 658.

текста; вычитанный и исправленный вариант, видимо, был представлен по назначению, в редакцию «Всемирной литературы», а среди брюсовских бумаг остался не исправленный дубликат. О том, что рассматриваемый проект предпринимался в рамках общего издательского плана «Всемирной литературы», свидетельствует письмо Тихонова к Брюсову от 7 декабря 1918 года: «В. Ф. Ходасевич передаст Вам вероятно окончательный список французской литературы. Очень прошу Вас отметить в нем, что именно Вы оставляете за собой как редактор, как переводчик и как автор вступительных статей, не считая Верхарна и Гюго. Было бы очень желательно, если бы Вы взяли на себя составление поэтических антологий».<sup>17</sup>

В том же письме от 7 декабря Тихонов энергично призывал Брюсова принять участие в начинаниях «Всемирной литературы». Этого не последовало: Брюсов был поглощен всевозможными делами и службами, сосредоточенными в Москве, а деятельность нового горьковского издательства всецело протекала в Петрограде, там проживали и члены Редакционной коллегии экспертов, руководившие практической работой по книгоизданию: Ф. Д. Батюшков, А. А. Блок, Ф. А. Браун, А. Л. Волынский, М. Горький, Н. С. Гумилев, Е. И. Замятин, А. Я. Левинсон, Г. Л. Лозинский, А. Н. Тихонов, К. И. Чуковский. Брюсов в эту коллегию не входил, но был поименован в большом перечне лиц, принимающих участие в редакционной работе.<sup>18</sup> Тем не менее состав и содержание исходного проекта по французской литературе свидетельствуют о том, что им были определены основные параметры масштабного замысла, рассчитанного на многолетнюю реализацию.

В этой программе французская литература XVIII века была представлена 11-ю авторами в персональных томах и 25-ю в тематических сборниках и антологиях (при этом неоднократные указания «и др.», «и пр.» сигнализируют о том, что представленные перечни предполагали дальнейшее расширение). Основа программы — литература XIX века, поделенного на хронологические половины: 21 автор в персональных томах и 3 сборника, относящиеся к первой половине века, и, соответственно, во второй половине 72 автора и 5 сборников. В литературе XX века (длившегося ко времени составления программы немногим более 15 лет) указаны 13 авторов. Всего поименованы в проекте 125 авторов, представленных персональными томами; из них 8 — бельгийские франкоязычные писатели. На литературу XVIII века выделены 23 тома, на 1-ю половину XIX века — 62 тома, на 2-ю половину XIX века — 162 тома, на XX век — 13 томов; с добавлением бельгийской литературы (18 томов) всего — 260 томов. Подсчет не претендует на неукоснительную точность, поскольку в указаниях перечня допускаются приблизительные данные: «2–3 тома» и т. п.

При сопоставлении предварительного проекта из брюсовского архива с окончательно установленным планом «Французская литература XVIII–XX веков. Основное издание», опубликованным в каталоге «Всемирной литературы»,<sup>19</sup> приходится убедиться в том, что программа, зафиксированная в невыправленном машинописном тексте, представляет собой исходный каркас для формирования окончательного перечня имен и позиций: 145 авторов для персональных томов (на 20 больше, чем у Брюсова) и 156 имен в составе сборников и антологий. Исходный план был наращен авторами и произведениями, Брюсовым упущенными, и более подробно, поименно расписан в отношении сборных томов. Кроме того, сокращенные в исходном плане заглавия

<sup>17</sup> РГБ. Ф. 386. Карт. 105. № 3. К письму приложена записка Ходасевича, датированная 9 декабря 1918 года, на бланке «Всемирной литературы»: «Посылаю Вам письмо Тихонова. Завтра еду в Петербург». С октября 1918 года Ходасевич заведовал московским отделением «Всемирной литературы» и был посредником между головной конторой издательства в Петрограде и московскими авторами. Он же, по всей вероятности, координировал в Москве работу по составлению программ по различным зарубежным литературам для общего каталога (ср. его письмо к М. О. Гершензону от 22 ноября 1918 года: «Жду <...> списка немецкой литературы и списка, сделанного Вами» (*Гершензон М.* «Пусть меня судят по моим писаниям...»: Из переписки 1904–1925 годов. М.; СПб., 2018. С. 206; публ. Инны Андреевой)).

<sup>18</sup> Каталог издательства «Всемирная литература» при Народном комиссариате по просвещению / Вступ. статья М. Горького. Пб., 1919. С. 167.

<sup>19</sup> См.: Там же. С. 32–56.

произведений заменены полными и точными, а также был дан параллельный французский текст проекта с указаниями заглавий в оригинале.

О безусловном приоритете представленной Брюсовым программы по отношению к обнародованной издательством наглядным образом свидетельствует, в частности, раздел «Бельгийская литература»: в нем состав имен, их последовательность в общем перечне, отбор произведений — полностью соответствуют первичному плану: 8 авторов и 23 названия или обозначения текстов (добавлены только «Избранные статьи» Мориса Метерлинка и «Легенда Иппердама» Эжена Демольдера). Первичность брюсовских предпочтений доказывается вполне определенно и в тех случаях, когда богатейшее творческое наследие того или иного писателя дает возможность сделать из огромной массы текстов ограниченный индивидуальный выбор. Так, Эмиль Золя представлен в исходном тексте 13 позициями, в опубликованном проекте в данном случае — 10 позиций, но произведения указываются в основном те же и в той же последовательности, в тех же вариантах перевода заглавий, как в машинописи. В предварительной программе из Октава Мирбо выбраны 4 книги прозы и 2 пьесы, те же произведения значатся в плане «Всемирной литературы»; аналогичная картина — с Морисом Баррэсом, в том же печатном плане представленном двумя томами и тремя позициями («Сад Беренисы», «Смерть Венеции», отрывки из романов, очерки, речи — в точном соответствии с изначальным перечнем). Близкое сходство или даже тождество подтверждаются и планами сборников, предполагавших возможность широчайшего выбора текстов. Для позиции «Театр 1890–1900» были предложены три пьесы двух авторов — «Другая опасность» Мориса Донна, «Обнаженная» и «Дева неразумная» Анри Батайля с пометой «и др.»; те же три пьесы указаны в той же печатной рубрике без каких-либо добавлений.

Что касается репрезентативности подборки произведений, то в отношении наиболее прославленных и плодovitых авторов исходным планом предполагались самые широкие возможности — издания целыми сериями томов, подобиями сокращенных собраний сочинений. Наиболее щедро представлен О. де Бальзак: 15 томов. За ним по убывающей: Э. Золя (10–11 томов), А. Франс (9 томов), В. Гюго, Жорж Санд, братья Гонкур (по 8 томов), Р. Роллан (7 томов), Г. Флобер, Г. де Мопассан (по 6 томов), А. Доде, М. Метерлинк (по 4 тома). В трех томах были намечены к изданию Вольтер, Т. Готье, П. Мериме, Э. Ренан, Ж. Валлес, Ж.-А. Барбе д'Оревиля, О. Мирбо, П. Лоти, П. Бурже, О. Вилье де Лиль-Адан, Ж.-К. Гюисманс, Р. Базен, братья Рони, А. де Ренье, П. Милль, а также бельгийцы К. Лемонье и Э. Верхарн.

Особо ценная и примечательная черта брюсовского плана — включение в него писателей, в России малоизвестных, мало переведившихся или даже совсем не переведившихся. В их числе — крупные фигуры, номинально известные, но почти не представленные в переводах (Альфонс де Ламартин, Теодор де Банвиль), а также практически не входившие в российский читательский обиход: Шарль де Бернар, Альфонс Карр, Шанфлёр, Эдмон Абу, граф Гобино, Людовик Галеви и многие другие.

В целом для брюсовской программы характерны объективный культурно-исторический подход и стремление соответствовать тем ценностным приоритетам, которые в начале XX века уже казались незыблемыми. Тем любопытнее отметить «обойденных» писателей, не представленных в своде, но оставивших заметный след в истории французской литературы.

Отсутствие некоторых авторов или даже групп авторов легко объяснимо — например, не фигурирует ни один из представителей французской эротической прозы XVIII века (аббат де Грекур, Андреа де Нерсиа, Мирабо). Брюсов хорошо знал этих писателей (известно, что в 1909 году в Париже он обсуждал «отреченных» французских прозаиков с Г. Аполлинером, глубоким знатоком в этой области<sup>20</sup>), но понимал, что издательской перспективы в России у этих произведений тогда не предвиделось. По той же причине отсутствует в проекте и маркиз де Сад. Однако в перечне персоналий по XVIII веку не значатся такие заметные фигуры, как Кребийон-сын или Луве

<sup>20</sup> См.: Лавров А. В. Русские символисты: Этюды и разыскания. М., 2007. С. 148–149.

де Кувре («Любовные похождения Фоблаза»), отсутствует и герцог Сен-Симон (видимо, по причине гигантского объема его «Мемуаров»). В программе XIX века драматургия представлена тремя томами, относящимися ко второй половине века, однако первая половина века не отражена, и тем самым оказались «забытыми» Эжен Скриб, Казимир Делавинь и другие авторы, заметные в истории французской литературы.

Из писателей XIX века красноречиво отсутствуют широко известный в России Бранже и еще более широко известный А. Дюма-отец (А. Дюма-сын, однако, представлен двумя томами). Вообще не отражен в проекте такой характерный для французской литературы середины века и исключительно популярный жанр, как роман-фельетон: кроме Дюма, социально-авантюрные романы Эжена Сю, Фредерика Сулье, Поля Лакруа и др. Забыты мастера так называемой «неистой словесности» (Петрюс Борель, Жюль Жанен и др.). Полностью обойдена вниманием литература «легкого» жанра — приключенческая, детективная, авантюрно-историческая романистика (Поль Феваль, Эмиль Габорио, Понсон дю Террайль, Гюстав Эмар, Ксавье де Монтепен, Луи Жаколио и т. д.). Отсутствует и столь эпохальная фигура, как Жюль Верн. Всю эту литературу Брюсов хорошо знал с отроческих лет и сам на заре своего литературного поприща даже пытался изготавливать приключенческую и научно-фантастическую прозу: повесть «На Венеру» (1887) в духе романа Ж. Верна «С Земли на Луну», роман об индейцах «Тайна черного кольца» (1889), роман «Куберто, король бандитов» (1889), задуманный как продолжение «Графа Монте-Кристо», и др.<sup>21</sup> Видимо, издательские установки предполагали в первую очередь следование «серьезным» идейно-просветительским задачам, каковые исключали распространение произведений, проходивших обычно по ведомству «юношеской» или «массовой» литературы, — хотя не исключено, что Брюсов предпринял соответствующие усекновения в представленном проекте по собственному разумению.

Обращает на себя внимание и то обстоятельство, что в этой программе французская поэзия в целом занимает гораздо более скромное место, чем проза и драматургия. В частности, не выделены в персональные тома А. Шенье, Э. Парни, «проклятые» поэты, Ст. Малларме — все авторы, близкие Брюсову и им переводившиеся. Будучи сам мастером стихотворного перевода, Брюсов определенно осознавал, что передачу поэзии на другом языке нельзя поставить на поток, что необходимо надлежащим образом заботиться о качестве предлагаемого читателю русского эквивалента и потому необходимо исходить из реальных творческих перспектив и возможностей.

Как известно, за несколько лет своего существования «Всемирная литература» сумела воплотить в жизнь лишь ничтожно малую часть прокламированных грандиозных культуросозидательных планов: из полутора тысяч заявленных позиций в основной издательской серии были выпущены в свет лишь 72 книги.<sup>22</sup> Однако объявленная горьковским издательством локальная историко-литературная утопия все же в антиутопию, в отличие от глобальной советской утопии, не переродилась: многие положения, сформулированные в изначальном проекте, дополненные и скорректированные в обнародованной программе «Всемирной литературы», нашли свое воплощение в переводческой и книгоиздательской деятельности последующего столетия, некоторые — даже в более полном и более амбициозном виде, чем предполагалось в исходном замысле; многие из указаний и рекомендаций Брюсова по-прежнему ждут своего часа.

Публикуемый ниже текст проекта «Французская литература» (с приложением «Бельгийская литература») воспроизводится по машинописному тексту из архива В. Я. Брюсова, хранящегося в Научно-исследовательском отделе рукописей Российской государственной библиотеки (РГБ. Ф. 386. Карт. 135. № 24. Л. 7–26), с внесением необходимых исправлений и уточнений (в некоторых случаях пояснения даются

<sup>21</sup> См.: *Гречишкин С. С.* Ранняя проза В. Я. Брюсова // *Русская литература.* 1980. № 2. С. 200–208.

<sup>22</sup> См.: *Шомакова И. А.* Книгоиздательство «Всемирная литература» (1918–1924) // *Книга: Исследования и материалы.* М., 1967. Сб. 14. С. 184.

в подстрочных примечаниях). При этом система подачи отдельных авторских и тематических позиций унифицируется: имена в персональных томах, обозначенные инициалами, наращиваются до полной формы, отсутствующие в ряде случаев в тех же позициях указания годов жизни добавляются в угловых скобках; ошибки или опечатки в этих указаниях исправляются без оговорок. В затекстовых примечаниях даются также пояснения — в основном в тех случаях, когда название произведения указывается неточно или отличается от того, которое употребляется в современном отечественном обиходе. Однотипные перечни имен и названий, расположенные в машинописном тексте по вертикали, даются — для экономии места — в подбор.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## ФРАНЦУЗСКАЯ ЛИТЕРАТУРА

## XVIII век

- |  |   |         |
|--|---|---------|
| 1. ЛЕСАЖ (1668–1747).                  | «Хромой бес».<br>Пьеса: «Тюркарэ».<br>«Жиль-Блаз».  | 2 тома. |
| 2. МАРИВО (1688–1763).                 | «Жизнь Марианны». «Удачливый крестьянин».<br>Пьеса: «Игра любви и случая».  | 1 том.  |
| 3. ПРЕВО, аббат (1697–1763).           | «Манон Леско».<br>Выбранные места из романов, «Записок вельможи». <sup>1</sup>  | 1 том.  |
| 4. МОНТЕСКЬЕ (1689–1755).              | «Персидские письма».<br>Главы из «Духа законов».  | 1 т.    |
| 5. ВОЛЬТЕР (1694–1778).                | «Задиг». «Кандид». «Микромегас» и др.<br>Пьеса: «Заира».<br>«Орлеанская девственница».<br>Из философских писем, переписки.<br>Мелкие сочинения; диалоги и т. п.                                   | 3 т.    |
| 6. РУССО (1712–1778).                  | «Исповедь».<br>«Новая Элоиза» (отрывки).<br>«Два рассуждения». <sup>2</sup><br>«Письмо к Д'Аламберу о зрелищах». <sup>3</sup>   |         |
| 7. ДИДРО (1713–1784).                  | «Племянник Рамо». «Монахиня». «Жак-фаталист» (отрывок).<br>Пьеса: «Отец семейства».<br>«Парадокс об актере».<br>Из «Разговоров о театре», «Литературной переписки», «Салонов» (худ<ожественных>). | 2 т.    |
| 8. ЭНЦИКЛОПЕДИСТЫ.                     | Д'Аламбер. Предисловие к «Энциклопедии».<br>Гельвеций. «Об уме».  | 1 т.    |
| 9. Повесть в 18-м веке.                | КАЗОТТ. «Влюбленный дьявол».<br>ДЮКЛО. «Опыт о нравах».<br>ФЛЮРИАН. «Галатея» и др.   | 1 т.    |
| 10. БЕРНАРДЕН де СЕН-ПЬЕР (1737–1814). | «Павел и Виргиния».<br>«Индийская хижина».  |         |
| БЮФФОН <(1707–1788)>.                  | «О стиле».<br>Из «Естественной Истории».  | 1 т.    |
| 11. <ШОДЕРЛО ДЕ> ЛАКЛО (1741–1803).    | «Опасные связи».  | 1 т.    |



12. Комедия 18 века. Фавар. Коллэ. Седен. Палиссо. Нивель де ла Шоссе и др. 1 т.
13. БОМАРШЭ (1732–1799). Трилогия.<sup>4</sup> Сцены из «Евгении». <1 т.>
14. РЕТИФ ДЕ ЛА БРЕТОНН (1734–1806). «Развращенный крестьянин». Отрывки автобиографических романов. МЕРСЬЕ <(1740–1814)>. Из «Картин Парижа». 1 т.
15. Мемуары из эпохи Революции: Г-жа Ролан, Рекамье, Дюмурье, Мармонтель, Луве де Куврэ, Сегюр и пр. 2 т.
16. Поэзия 18 века. Антология, «Вер-Вер» Грессе и т. д. 1 т.
17. Журналисты и памфлетисты эпохи Революции: Камиль Демулен, Сен-Жюст, Эбер, Ривароль, Шанфор. 1 т.
18. Эпистолярная литература 18 века. Письма де л'Эспинасс, аббата Галиани, Мирабо и пр. 1 т.

### ХІХ век

19. ШАТОБРИАН (1768–1848). «Аталя» (1801). «Рене» (1802). Отрывки из других произведений: «Мученики», Мемуары<sup>5</sup> и т. д.
20. ЛАМАРТИН (1791–1869). «Грациелла» (1852). «Рафаэль» (1849). «Каменщик».<sup>6</sup> «Антоньела» и др. (проза). (Поэма «Жослен», «Озеро»). 1 т.
21. Г-ЖА ДЕ СТАЛЬ (1766–1817). «Коринна» (1807). «Германия». Страницы критики. 1 т.
22. БЕНЖАМЕН КОНСТАН (1767–1830). «Адольф» (1816), перев<од> кн. Вяземского.<sup>7</sup> Дополнить том из «Обермана» Сенанкура.<sup>8</sup>
23. ШАРЛЬ НОДЬЕ (1781–1844). «Жан Сбогар» (1818) и легенды. 1 т.
24. СТЕНДАЛЬ (<Анри> Бэйль) (1783–1842). «Красное и черное». «Пармский монастырь». Отрывки из автобиографии.<sup>9</sup> «Люсьен Левен» и др. Письма. 4 т.
25. АЛЬФРЕД ДЕ ВИНЬИ (1797–1863). «Сен-Марс» (1826). «Величие и рабство».<sup>10</sup> «Стелло». Стихи. 2 т.
26. КСАВЬЕ (1763–1852) и ЖОЗЕФ (<1753–1821>) ДЕ МЕСТР. «Параша-сибирячка». «Прокаженный из Аоста». «Петербургские вечера»<sup>11</sup> и др. 1 т.
27. ВИКТОР ГЮГО (1802–1885). «Девяносто третий год». «Собор Парижской Богоматери». «Несчастные».<sup>12</sup> «Человек, который смеется». «Труженики моря». Пьесы: «Эрнани», «Рюи Блаз», «Король забавляется». Предисловие к «Кромвелю». 6 т.  
Поэзия. 2 т.
28. АЛЬФРЕД ДЕ МЮССЭ (1810–1857). «Исповедь сына века» (1836). Повести. Комедии и пословицы. Стихи. 2 т.

29. ТЕОФИЛЬ ГОТЬЕ (1811–1872). «Мумия». <sup>13</sup> «Девушка Мопэн». «Капитан Фракасс». «Фортунио». Стихи. Критика. 3 т.
30. ПРОСПЕР МЕРИМЕ (1811–1872). «Хроника Карла IX» (перевод есть). «Жакерия» (перевод З. Венгеровой). <sup>14</sup> «Кармен». «Коломба» (перевод Вс. Гаршина) <sup>15</sup> и др. 2–3 т.
31. ЖОРЖ ЗАНД (1804–1876). «Лелия». «Консоэлло». «Мопра». Деревенские рассказы: «Чертова Лужа», «Маленькая Фадета», «Франсуа Найденыш» и др. Социальные романы: «Мельник из Ангибо», «Спиридион», «Грех г-на Антуана», «Товарищ по круговой поездке во Францию». <sup>16</sup> Исторические романы: «Красавцы из Буа-Дорэ». Из автобиографии. <sup>17</sup> Пьеса «Маркиз де Вилмер». 8 т.
33. БАЛЬЗАК (1799–1850). «Последний из шуанов». <sup>18</sup> «Цезарь Бирото». «Полковник» Шабер». «Кузина Бетт». «Кузен Понс». «Евгения Гранде». «История Тринадцати». «Потерянные иллюзии». «Лилия долины». «Отец Горио». «Шагреновая кожа». «Женщина тридцати лет». «Блеск и несчастья куртизанок». «Крестьяне». Повести: «В поисках за абсолютным». «Странные рассказы». <sup>19</sup> 15 т.
34. ШАРЛЬ ДЕ БЕРНАР <(1804–1850)>. «Стервятник». 1 т.
35. АЛЬФОНС КАРР (1808–1890). «Под липами». «Нормандская Пенелопа». 1 т.
36. ЖЕРАР ДЕ НЕРВАЛЬ (1808–1855). «Огневые дочери». «Казотт». «Калиостро». Сказки и повести. «Путешествие на Восток». Стихи. <1 т.>
37. СЕНТ-БЁВ (1804–1869). Избранные страницы из критических очерков, портреты и характеристики. 1 т.
38. ТЁПФЕР <(1799–1846)>. «Женевские рассказы». 1 т.
39. Публицистика 30–40-х гг.: Поль-Луи Курье. Ламене — «Речи верующего». Пьер Леру. (Арман Карель). 1 т.
40. Романтики. Стихи. Антология. 1 т.
41. МЮРЖЕ (1822–1861). «Сцены из жизни богемы». Из «Латинского квартала». <sup>20</sup> 1 т.
42. МИШЛЭ <(1798–1874)>. «Ведьма». Из книг «Женщина», «Любовь». <1 т.>
43. ЛАБУЛЭ (1811–1883). «Париж в Америке» (1862). «Принц-собачка». Сказки. 2 т.

### XIX век 2-ая половина

44. ФЛОБЕР (1821–1880). «Мадам Бовари». «Саламбо». «Сентиментальное воспитание». «Бювар и Пекюше». «Искушение Св. Антония».

- Три рассказа.<sup>21</sup>  
Статьи и заметки.  
Избран<ная> переписка; прил<ожение>: Команвиль.  
Воспоминания.<sup>22</sup> 6 т.
45. БОДЛЕР (1821–1868). Поэмы в прозе.  
«Искания рая».<sup>23</sup>  
Дневники.  
«Цветы зла».  
Прил<ожение>: статья Готье.<sup>24</sup> 2 т.
46. ФЕЛЬЕ (1822–1890). «Роман бедного молодого человека». «Г-н де Камор».  
Пьеса «Далила». 1 т.
47. ШАНФЛЕРИ (1821–1892). «Буржуа из Моленшара». «Шьен-Кайу».  
Дополн<ение>: Фе<й>до. «Фанни». 1 т.
48. ГОНКУРЫ (<Эдмон — > 1822–1896 и <Жюль — > 1830–1870).  
«Жермини Ласерте». «Манетта Саломон». «Актриса  
Фостэн». «Элиза». «Шарль Демайи».  
«Женщина в 18-м веке».  
Дневник (суждения о писателях и книгах).  
«Братья Земгано». 8 т.
49. АБУ (1828–1885). Повести: «Человек с оторванным ухом», «Король гор»,  
«Роман честного человека», «Парижские свадьбы»  
и др. 1 т.
50. ДЮМА-СЫН (1824–1890). «Дама с камелиями» (роман). «Дело Клемансо».  
Пьесы: «Диана де Лис», «Полусвет», «Княгиня  
Жорж», «Идеи г-жи Обер», «Жена Клода». 2 т.
51. ДЕ БАНВИЛЬ <(1823–1891)>. Стихи.  
Новеллы.  
Пьеса: «Гренгуар».  
Извлеч<ения> из «Трактата».<sup>25</sup>
52. ТЕАТР 50–70 гг. Понсар: «Шарлотта Кордэ».  
Ожье: «Сын Жибуайе». «Зять г-на Пуарье».  
«Авантюристка».  
Пальерон: «О<бщест>во поощрения скуки».  
Монологи.  
Сарду: «Фернанда». «Рабагас». 1 т.
53. ФРОМАНТЭН (1820–1876). «Доминик».  
Из «Очерков Сахары» (отрывки). 1 т.
54. ГОБИНО <(1816–1882)>. «Возрождение» (сцены). «Шамаханская  
танцовщица». 1 т.
55. СЕН-ВИКТОР (1825–1881). «Боги и люди». «Две маски» (отрывки). 1 т.
56. РЕНАН (1823–1892). «Воспоминания детства и юности».  
«Калибан».  
О Тургеневе.<sup>26</sup> 3 т.
57. ТЭН (1828–1893). «Тома Грендорж».<sup>27</sup>  
Из «Путешествия».<sup>28</sup>  
Критика. 2 т.
58. ВЕЙО (1811–1883). Из книг: «Запахи Парижа», «Ароматы Рима»,  
«Две осады Парижа», «Рим и Лоретта»,  
«Свободомыслящие». 1 т.
59. ВАЛЛЭС (1832–1885). «Жак Вэнтра» (трилогия). 3 т.

60. ГАЛЕВИ (1834<–1908>). «Аббат Константин». «Семейка Кардинал». 1 т.
61. КЛАДЕЛЬ (1834–1892). «Босоногие». «Одноглазый». «Сельские повести». Прилож<ение>: заметка Тургенева.<sup>29</sup> 1 т.
62. ТЕРЬЕ (1833–1907). «Сельс<кая жизнь>». <sup>30</sup> <1 т.>
63. БАРБЭ Д’ОРЕВИЛЬИ (1808–1889). «Лики дьявола». «История без названия». «Кавалер де Туш». «Страница истории». «Дендизм». <sup>31</sup> Критика. 3 т.
64. ЗОЛА (1840–1902). «Завоевание Плассана». «Западня». «Нана». «Углекопы». <sup>32</sup> «Грех аббата Мурэ». «Разгром». «Париж». «Тереза Ракэн». «Взятие мельницы». Рассказы. Статьи. «Труд». «<Его превосходительство> Э<жен> Ругон». 10–11 т.
65. ДОДЭ (1840–1897). «Набоб». Трилогия «Тартарэн». <sup>33</sup> «Нума Руместан». «Бессмертный». 4 т.
66. МИРБО (1848–1916). «Сад пыток». «Аббат Жюль». «Автомобиль <628 Е–8>». «Динго». Пьесы: «Дурные пастыри». «Дела всегда дела». 3 т.
67. МОПАССАН (1850–1893). «Жизнь». «Пьер и Жан». «Милый друг». «Сильна как смерть». «На воде». 2 тома избр<анных> рассказ<ов>. 6 т.
68. ПЬЕР ЛОТИ (1850<–1923>). «Исландский рыбак». «Матрос». «Азиада». «Рамунчо». «Мадам Хризантэм». 3 т.
69. АНАТОЛЬ ФРАНС (род. 1884<–1924>). «Бержере в Париже». «Преступление Сильвестра Бонара». Рассказы. «Таис». «Клио». «Красная лилия». «Перстень». «Жером Куаньяр». <sup>34</sup> «Боги жаждут». «Остров Пингвинов». Критика. «Бунт ангелов». «На белом камне». «Королева Пэдок». <sup>35</sup> 9 т.
70. ПОЛЬ БУРЖЕ (1852<–1935>). «Ученик». Из «Опытов соврем.» <sup>36</sup> (отр<ывки>). «Голубая герцогиня». Повести. «Смысл смерти». 3 т.
71. ФРАНСУА КОППЭ (1842–1907). «Винный». Рассказы. Стихи. Пьесы: «Кремонский скрипач». «Прохожий» и др. 2 т.
72. ВИЛЬЕ ДЕ ЛИЛЬ-АДАН (1840–1889). «Грядущая Ева». Пьесы: «Аксель». «Новый Свет». «Бунт». «Жестокие рассказы». Повести. 3 т.
73. БЛУА (р. 1846<–1917>). «Бедн<ая> женщ<ина>» (Отр<ывки>). «Отчаявшийся». Страницы дневников. <sup>37</sup> 1 т.
74. ЖАН РИШПЕН (р. 1849<–1926>). «Трясина». Стихи. Пьесы. 1–2 т.

75. ГЮИСМАНС (1848–1907). «Марта». «Парижские эскизы». «Там внизу». «Навыорот». Католические романы и жития:<sup>38</sup> «Собор», «В Пути», «Св. Лидвина» и др.<sup>39</sup> 3 т.
- РЕНЭ БАЗЭН (р. 1853<–1932>). «Семейство Оберлэ». Повести. «Умиряющая земля». «Возрождающаяся земля». 3 т.
- МЕНДЭС <(1841–1909)>. «Зо’хар». Стихи. <1 т.>
- ПАРНАСЦЫ. Антология (Леконт де Лиль, Эредиа, Диркс). 1 т.
- ВЕРЛЭН (1844–1896). Стихи и проза («Записки вдовца»). <1 т.>
- ФАБР (1830–1898). «Аббат Тигран». 1 т.
- КЛАРТИ (1840–1913). «Бришанто» (2 романа).<sup>40</sup> 1 т.
- ФАГЭ (1848–1915). Критика. 1 т.
- БРЮНЕТЬЕР (1849–1906). Критика. 1 т.
- ВОГЮЭ (1848–1910). «Властитель моря». «Голоса мертвых». Из «Русского романа». 2 т.
- ЭЛЕМИР БУРЖ <(1852–1925)>. «Улетают птицы, облетают цветы». «Под секирою». Из «Ладьи». 2 т.
- ЛЕМЕТР (1853<–1914>). «Короли». Критика. 2 т.
- ТЕАТР 80–90 гг. Бек. «Вороны». *Порто-Риш*. «Театр любви». (1 пьеса): *Кюгель*: «Новый кумир». 1 т.
- ЭРВИЕ (1857–1915). «В собственном изображении». «Арматура». Пьеса: «Загадка». 2 т.
- РОД (1857<–1910>). «Частная жизнь Мишеля Тессье». «Бег к смерти». 1–2 т.
- БРАТЬЯ РОНИ (р. 1856<–1940>, 1859<–1948>). «Марк Фанэ». «Повелительная доброта». «Двусторонний». «Даниэль Вальграв». 3 т.
- ТЕАТР (1890–1900). ДОННЭ: «Другая опасность». БАТАЙЛЬ. «Обнаженная». «Дева неразумная» и др. 1 т.
- МАРСЕЛЬ ПРЕВО (1862<–1941>). «Полудевы». «Девушка Жоффр». 1 т.
- ПОЛЬ АДАН (1862<–1920>). Тетралогия.<sup>41</sup> «Трест». <1 т.>
- АБЕЛЬ ЭРМАН (р. 1862<–1950>). «Г-н де Курпьер». Из «Трансатлантиков». 1 т.
- МОРИС БАРРЭС (1862<–1923>). «Сад Беренисы». Отрывки из романов. «Смерть Венеции». Очерки, речи. 2 т.
- КУРТЕЛИН <(1858–1929)>. «Бубурош». Из «Радостей эскадрона». 1 т.
- ТРИСТАН БЕРНАР <(1866–1947)>. «Записки порядочного юноши». 1 т.
- КАПЮС (1858<–1922>). Юмористика. 1 т.
- МАРГЕРИТ, братья (Поль, р. 1860<–1918> и Виктор, 1866<–1942>). 2 романа «1871 год»<sup>42</sup> («Обломки меча»). 2 т.
- ПЕЛАДАН (<1859–> умер 1918). «Высший порок». Избранные статьи. 1 т.
- ЖЮЛЬ РЕНАР (р. 1864<–1910>). «Каратель». <sup>43</sup> «Естественная история». «Паразит». 1 т.
- ФРАПЬЕ (р. 1863<–1949>). «Материнское сердце». Рассказы о детях. 1 т.

АНРИ ДЕ РЕНЬЕ <(1864–1936)>. «Любовница-двойник». <sup>44</sup> «Первая вспышка».	
Новеллы. Стихи.	3 т.
РОМЕН РОЛЛАН <(1866–1944)>. «Жан Кристоф».	
3 драмы. <sup>45</sup>	
3 жизнеописания. <sup>46</sup>	7 т.
РОСТАН <(1868–1918)>.	
Пьесы: «Сирано <де Бержерак>», «Орленок», «Романтики».	1 т.
СИМВОЛИСТЫ.	1–2 т.
ТИНЕЙР (р. 1871<–1936>).	
«Дом греха». «Гелле».	1 т.
РАШИЛЬД <(1862–1953)>.	
«Кровавая ирония».	<1 т.>
НОАЙЛЬ, гр<афиня> <(1876–1933)>. Стихи («Неисчислимое сердце»).	
«Новое упование».	1 т.
РЕМИ ДЕ ГУРМОН <(1860–1915)>. «Леда и Джоконда». «Девическое сердце». «Краски».	
Критика.	2 т.
ХАН РИНЕР <(1861–1938)>. «Человек-муравей».	1 т.
ПЬЕР ЛУИС (р. 1870<–1925>).	
«Песни Билитис».	
Новеллы.	1 т.
ШАРЛЬ ПЕГИ <(1873–1914)>. Избранные страницы. Стихи.	1 т.
МАРСЕЛЬ ШВОБ <(1867–1905)>. «Воображаемые портреты». «Монелла».	
«Крестовый поход детей».	1 т.
ПОЛЬ КЛОДЕЛЬ <(1868–1954)>. «Познание Востока». «Развитие церкви».	
Оды.	
Пьесы: «Благовещение», «Мена».	2 т.
АНДРЭ ЖИД <(1869–1951)>. «Узкие врата». «Имморалист».	
Из «Предлогов» (афоризмы).	2 т.
КЛОД ФАРРЕР (1876<–1957>).	
«Изабелла». «Опиум». «Рассказы о матросах». «Корсар из С. Мано». <sup>47</sup>	2 т.
КУЛЬВЕН <(1871–1913)>.	
«Душа Востока». <sup>48</sup> «Ева-победительница».	
«На ветке».	1 т.
ПЬЕР МИЛЛЬ <(1864–1941)>. «Барнаво» (цикл). <sup>49</sup> «Монарх».	
Рассказы.	3 т.
ФРАНСИС ЖАММ <(1858–1938)>. Маленькие романы.	
«Анисовое яблочко» и др.	
Размышления.	
Молитвы.	
Стихи.	1–2 т.

## ФРАНЦУЗСКАЯ ЛИТЕРАТУРА

### XX век

ШАРЛЬ-ЛУИ ФИЛИПП <(1874–1909)>. «Бюбю с Монпарнаса». «Шарль Бланшар». Из «Отца Пердри». Рассказы.	1 т.
ПЕРГО <(1882–1915)>.	
«От Лиса до Сороки». Рассказы о зверях.	1 т.
ГАМП <(1876–1962)>.	
«Анкета». «Люди».	1 т.
БАРБЮС <(1873–1935)>.	
«Ад». «Огонь».	2 т.
ЖЮЛЬ РОМЭН <(1885–1972)>. «Армия в городе».	
Стихи.	1 т.

ЛАВЕРНЬ <(1863–1941)>. «Жан Кост».	1 т.
МАРГАРИТА ОДУ <(1863–1937)>. «Мари Клэр».	
Дополнение: <АЛЕН->ФУРНЬЕ <(1886–1914)>.	
«Большой Мольн».	1 т.
СЮАРЕС <(1868–1948)>. «Путешествие кондотьера».	
«Паскаль». <sup>50</sup> «Опыты».	1 т.
БРАТЬЯ ТАРО <Жером (1874–1953) и Жан (1877–1952)>. «Слава	
Динглея». «Тень креста».	1 т.
БОРДО <(1870–1963)>. <sup>51</sup>	<1 т.>
К<ОЛЕТТ> ВИЛЛИ <(1873–1954)>. «Из мира животных». <sup>52</sup>	1 т.
ЛАФОРГ и МОРЭАС. <sup>53</sup>	1 т.

### БЕЛЬГИЙСКАЯ ЛИТЕРАТУРА

ДЕ КОСТЕР <(1827–1889)>. «Уленспигель». «Фламандские легенды».	2 т.
ЛЕМОНЬЕ <(1844–1913)>. «Самец». «Завод». «Последний барон».	3 т.
ЭКОУТ <(1854–1927)>. «Новый Карфаген». «Цикл висельников». «Мои причастия».	2 т.
МАТЕРЛИНК <(1862–1949)>. «Сокровище смиренных». «Жизнь пчел».	
Театр. Стихи.	4 т.
ВЕРХАРН <(1855–1916)>. «Зори». «Елена Спартанская». «Монастырь».	
Проза.	
Стихи (2 тома).	3 т.
РОДЕНБАХ <(1855–1898)>. «Мертвый Брюгге». Из «Прялки туманов».	
Стихи.	1 т.
ДЕМОЛЬДЕР <(1862–1913)>. «Изумрудная дорога».	1–2 т.
<ВАН->ЛЕРБЕРГ.	
Пьесы: «Пан» и др.	
Стихи.	1 т.

<sup>1</sup> «Записки и приключения знатного человека, удалившегося от света» («Mémoires et aventures d'un homme de qualité qui s'est retiré du monde», t. 1–7, 1728–1733) — цикл романов Антуана Франсуа Прево д'Экзиля, 7-й том которого составляет роман «История кавалера Де Гривэ и Манон Леско» («Histoire du chevalier Des Grieux et de Manon Lescaut», 1733).

<sup>2</sup> Подразумеваются трактаты «Рассуждение о науках и искусствах» («Discours sur les sciences et les arts», 1750) и «Рассуждение о начале и основании неравенства между людьми» («Discours sur l'origine et les fondements de l'inégalité parmi les hommes», 1755).

<sup>3</sup> Количество томов не указано, так же как у № 19, 51.

<sup>4</sup> Пьесы «Севильский цирюльник» («Le barbier de Séville», 1775), «Женитьба Фигаро» («Le mariage de Figaro», 1784), «Виновная мать» («La mère coupable», 1792).

<sup>5</sup> Посмертно изданная книга «Замогильные записки» («Les Mémoires d'outre-tombe», 1848–1850).

<sup>6</sup> «Каменщик из Сен-Пуэна» («Le tailleur de pierres de Saint-Point», 1851).

<sup>7</sup> Роман «Адольф» в переводе кн. П. А. Вяземского был издан в 1831 году (СПб.); ныне этот перевод переиздан в книге: *Констан Б. Проза о любви* / Пер. с фр., статьи и комм. В. А. Мильчиной. М., 2006. С. 27–92.

<sup>8</sup> Этьен Пивер де Сенанкур (1770–1846) и его роман «Оберман. Письма, изданные г. Сенанкуром» («Oberman. Lettres, publiées par m. Sénancour», 1804).

<sup>9</sup> Подразумеваются «Воспоминания эготиста» («Souvenirs d'égotisme», 1832) и «Жизнь Анри Брюлара» («Vie d'Henri Brulard», 1835).

<sup>10</sup> «Рабство и величие солдата» («Servitude et grandeur militaires», 1835).

<sup>11</sup> Первое и второе произведения написаны Ксавье де Местром, третье — Жозефом де Местром.

<sup>12</sup> «Отверженные» («Les misérables», 1862).

- <sup>13</sup> «Роман мумии» («Le Roman de la momie», 1858).
- <sup>14</sup> Драма «Жакерия» в переводе и со вступительной статьей З. А. Венгеровой (под редакцией, с введением и примечаниями А. Трачевского) была выпущена отдельным изданием (СПб., 1903), перевод неоднократно переиздавался.
- <sup>15</sup> Роман «Коломба» в переводе В. М. Гаршина был опубликован в журнале «Изысканная литература» (1883. № 10), неоднократно переиздавался в пореволюционные годы.
- <sup>16</sup> «Странствующий подмастерье» («Le compagnon du tour de France», 1840).
- <sup>17</sup> Мемуары «История моей жизни» («L'histoire de ma vie», 1854–1855).
- <sup>18</sup> «Шуаны, или Бретань в 1799 году» («Les chouans, ou La Bretagne en 1799», 1829).
- <sup>19</sup> «Озорные рассказы» («Les cent contes drolatiques», 1832–1837).
- <sup>20</sup> «Страна латинская» («Le pays latin», 1851).
- <sup>21</sup> Авторский цикл («Trois contes», 1877): «Простое сердце», «Легенда о святом Юлиане Странноприимце», «Иродиада».
- <sup>22</sup> Дезире-Каролина Комманвиль (урожд. Амар, по второму мужу Франклин-Гру; 1846–1931) — племянница Флобера. Ее «Интимные воспоминания» в переводе А. А. Кублицкой-Пиотух под редакцией А. Блока напечатаны в кн.: *Флобер Г.* Полн. собр. соч. СПб.: Шиповник, 1915. Т. 8. Переписка. Ч. 1. Письма к племяннице.
- <sup>23</sup> Под этим заглавием был издан в русском переводе в 1908 году трактат «Искусственный рай» («Les paradis artificiels», 1860).
- <sup>24</sup> Статья Т. Готье «Шарль Бодлер» (1868); неоднократно издавалась в русских переводах.
- <sup>25</sup> «Маленький трактат о французской поэзии» («Petit traité de poésie française», 1872).
- <sup>26</sup> Имеется в виду речь Э. Ренана над гробом Тургенева (см.: *Иностранная критика о Тургеневе.* СПб., <1908>. С. 9–11).
- <sup>27</sup> Повесть «Парижские нравы. Жизнь и размышления Фредерика Тома Грэндоржа» («Notes sur Paris. Vie et opinions de M. Frédérique-Thomas Graindorge», 1867).
- <sup>28</sup> «Пиренейское путешествие» («Voyage aux Pyrénées», 1855) или «Путешествие по Италии» («Voyage en Italie», vol. 1–2, 1866).
- <sup>29</sup> Имеется в виду «Предисловие» И. С. Тургенева к «Очеркам и рассказам из жизни простого народа» Леона Кладеля в переводе А. В. Успенской (СПб., 1877). См.: *Тургенев И. С.* Полн. собр. соч. и писем: В 30 т. Соч.: В 12 т. М., 1982. Т. 10. С. 358.
- <sup>30</sup> «La vie rustique» (1887).
- <sup>31</sup> «О дендизме и Джордже Бреммеле» («Du Dandysme et de Geoges Brummel», 1845).
- <sup>32</sup> Под этим заглавием роман «Жерминаль» («Germinal», 1885) был напечатан в «Книжках „Недели“» (1885. № 1–7) и выходил отдельными изданиями в переводах А. Каморской (СПб., 1901), Т. А. Богданович (СПб., 1906), Н. К—ова (М., 1906), А. Мирэ (СПб., б. г.).
- <sup>33</sup> «Необычайные приключения Тартарена из Тараскона» («Aventures prodigieuses de Tartarin de Tarascon», 1872), «Тартарен в Альпах. Новые похождения тарасконского героя» («Tartarin sur les Alpes. Nouveaux exploits du héros tarasconnais», 1885), «Порт Тараскон. Последние приключения знаменитого Тартарена» («Port Tarascon. Dernières aventures de l'illustre Tartarin», 1890).
- <sup>34</sup> «Аметистовый перстень» («L'anneau d'améthyste», 1899) и «Суждения господина Жерома Куаньяра» («Les opinions de M. Jérôme Coignard», 1893).
- <sup>35</sup> «Харчевня королевы Гусиные Лапы» («La rôtisserie de la reine Pédauque», 1893).
- <sup>36</sup> «Опыты современной психологии» («Essais de psychologie contemporaine», 1883) и «Новые опыты современной психологии» («Nouveau essais de psychologie contemporaine», 1885).
- <sup>37</sup> Дневник «Неблагодарный нищий» («Le mendiant ingrat», vol. 1–8, 1898–1920).
- <sup>38</sup> В машинописи вместо «жития»: «элегия» (явно неверное прочтение автографа). Исправлено как обозначение жанра книги «Святая Лидвина» («Sainte Lydwine», 1901).
- <sup>39</sup> Последующие рубрики в машинописи не пронумерованы.
- <sup>40</sup> «Бришанто» («Brichanteau», 1896), «Знаменитый Бришанто» («Brichanteau célèbre», 1905), «Урок Бришанто» («La leçon de Brichanteau», 1913).
- <sup>41</sup> Цикл романов «Время и жизнь» («Le temps et la vie»): «Сила» («La force», 1899), «Дитя Аустерлица» («L'enfant d'Austerlitz», 1902), «Хитрость» («La ruse», 1903), «Солнце июля» («Au soleil de juillet», 1903).
- <sup>42</sup> Подразумеваются, видимо, романы «Разгром» («Le désastre», 1897) и «Коммуна» («La Commune», 1904).
- <sup>43</sup> Эта повесть («Poil de Carotte», 1894) известна в русском переводе как «Рыжик».
- <sup>44</sup> «Дважды любимая» («La double maîtresse», 1900).
- <sup>45</sup> Драмы из цикла о Великой французской революции: «Волки» («Les loups», 1898), «Торжество разума» («Le triomphe de la raison», 1899), «Дантон» («Danton», 1900), «Четырнадцатое июля» («Le 14 juillet», 1902).
- <sup>46</sup> «Жизнь Бетховена» («Vie de Beethoven», 1903), «Жизнь Микеланджело» («Vie de Michel-Ange», 1907), «Жизнь Толстого» («Vie de Tolstoï», 1911).



<sup>47</sup> Оригинальное название — «El Corsario» (1914).

<sup>48</sup> Ошибочное указание: произведения под таким названием у данного автора нет.

<sup>49</sup> «Барнаво и несколько женщин» («Barnavaux et quelques femmes», 1908), «Луиза и Барнаво» («Louise et Barnavaux», 1912).

<sup>50</sup> Очерк, входящий в книгу «Trois hommes: Pascal, Ibsen, Dostoiewski» (1913).

<sup>51</sup> Видимо, предполагался роман «Семья Роквильяр» («Les Roquevillards», 1906), указанный в Каталоге «Всемирной литературы».

<sup>52</sup> «Диалоги животных» («Dialogues de bêtes», 1904) — первая книга Габриель Сидони Колетт, изданная под ее собственным именем; ранее ее романы выходили под именем ее мужа — Вилли.

<sup>53</sup> Поэты Жюль Лафорг (1860–1887) и Жан Мореас (1856–1910), видимо, обозначены в конце перечня как случайно пропущенные при формировании раздела по второй половине XIX века.

DOI: 10.31860/0131-6095-2019-2-159-169

## В. Ф. БОЦЯНОВСКИЙ. ЗАПИСИ РАЗГОВОРОВ С ФЕДОРОМ СОЛОГУБОМ (1921–1922)

(ВСТУПИТЕЛЬНАЯ ЗАМЕТКА, ПОДГОТОВКА ТЕКСТА  
И КОММЕНТАРИИ © М. М. ПАВЛОВОЙ)

Публикуемые записи разговоров с Федором Сологубом извлечены из архива историка литературы, критика, драматурга и мемуариста Владимира Феофиловича Боцяновского (1869–1943), хранящегося в Рукописном отделе Пушкинского Дома (Ф. 439). Рукопись выявлена в папке с рабочими заготовками для написания статьи или очерка о Сологубе, там же находится опубликованный текст некролога «Памяти Федора Сологуба: Писатель без улыбки» за подписью «В. Б.» — страница из журнала «Красная панорама» (1927. 24 дек. № 52), криптоним раскрыт автором (карандашом дописано: «Б-оцяновский»).

Судя по датировкам записей, работа была задумана Боцяновским задолго до кончины Сологуба (5 декабря 1927 года) и, вероятно, в другом формате — наподобие его ранних критико-биографических этюдов о М. Горьком, Л. Андрееве и В. Вересаеве, получивших в свое время широкую известность (отдельные издания: 1901, 1903 и 1904).

Однако в новой общественно-политической реальности подобный труд о Сологубе был обречен покоиться в письменном столе или под сукном у редактора. Боцяновский ограничился написанием некролога и мемуарного очерка, вошедшего в состав поминального триптиха «Ушедшие» (1928), который при его жизни остался ненапечатанным.<sup>1</sup>

На фоне многочисленных заметок о кончине Сологуба в советской прессе текст Боцяновского был редким исключением — не только по объему (на всю журнальную полосу), но и по самой своей тональности, чуждой пролеткультурной риторике. В некрологе, опубликованном в журнале «Жизнь искусства», который всецело отвечал репрессивным установкам советской печати по отношению к «буржуазным» писателям, например, говорилось: «Сологуб стал теперь достоянием истории. И не только со своей смертью. Сама жизнь обошла его, сама жизнь захлопнула книгу его творений с того момента, когда Октябрьская революция разрубила гордые узлы общественных противоречий и социальных отношений нашей эпохи. Сологуб весь принадлежал вчерашнему дню. Среди нас он был тенью общественных настроений дореволюционной удушливой, жуткой, предгрозовой поры».<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Воспоминания В. Ф. Боцяновского о Федоре Сологубе, Евтихии Карпове, Александре Измайлове / Вступ. статья, подг. текста и комм. А. С. Александрова // Русская литература. 2012. № 3. С. 179–191.

<sup>2</sup> Державин Н. С. Памяти Сологуба // Жизнь искусства. 1927. 20 дек. № 51. С. 6.